

N° 3669.

BELGIQUE ET DANEMARK

Echange de notes comportant un accord relatif à la notification réciproque des sentences de condamnation prononcées par les instances judiciaires de l'un des deux pays contre les ressortissants de l'autre, ainsi que des empreintes digitales des condamnés. Bruxelles, le 22 mai 1935.

BELGIUM AND DENMARK

Exchange of Notes constituting an Agreement relating to the Reciprocal Notification of Penal Sentences passed by the Courts of One of the Two Countries against Nationals of the Other, and of the Finger-prints of the Persons sentenced. Brussels, May 22nd, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3669. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE BELGIAN AND DANISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT RELATING TO THE RECIPROCAL NOTIFICATION OF PENAL SENTENCES PASSED BY THE COURTS OF ONE OF THE TWO COUNTRIES AGAINST NATIONALS OF THE OTHER, AND OF THE FINGER-PRINTS OF THE PERSONS SENTENCED. BRUSSELS, MAY 22ND, 1935.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place June 18th, 1935.

I.

DANISH LEGATION.

J. Nr. 27. D. 2.

BRUSSELS, May 22nd, 1935.

YOUR EXCELLENCY,

By order of my Government, I have the honour to confirm to Your Excellency that the Royal Danish Government undertakes, as from June 1st, 1935, subject to reciprocity, to communicate free of charge to the Royal Belgian Government all sentences for punishable offences of every kind, other than minor offences, which have become final and without appeal and which have been passed by the courts of Denmark on Belgian nationals. The Danish Government also undertakes under the same conditions to forward to the Belgian Government the finger-prints of the persons so sentenced in cases in which they have not been already forwarded.

It is understood that the exchange of information shall take place between the Chief of the State Police at Copenhagen and the Belgian Minister of Justice.

I have the honour to be, etc.

(Signed) O. KRAG,
Danish Minister.

His Excellency
Monsieur Paul van Zeeland, Prime Minister,
Minister for Foreign Affairs
and Foreign Trade,
etc., etc., etc.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Came into force June 1st, 1935.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

GENERAL DIRECTORATE C.

Nos. 4378 /I/1
3rd Bureau.

May 22nd, 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to inform Your Excellency that the Belgian Government readily accepts the proposal of the Danish Government to the effect that there should be reciprocal communication of sentences passed in one of the two States on nationals of the other.

The Belgian Government will henceforth transmit to the Danish Government the Legal Gazettes which contain the sentences passed in Belgium on persons of Danish origin for punishable offences of every kind, other than minor offences.

Should the finger-prints of such persons have been taken in Belgium and have not yet been forwarded to the Danish authorities, they will be forwarded along with the Legal Gazettes.

The documents in question will be forwarded direct by the Belgian Minister of Justice to the Chief of the State Police at Copenhagen.

The Danish Government on its side will henceforth transmit to the Belgian Government the Legal Gazettes which contain the sentences passed in Denmark on Belgian subjects for punishable offences of every kind, other than minor offences.

This shall not apply to the colony of the Congo or to the territories over which Belgium exercises a mandate in the name of the League of Nations.

The Agreement thus concluded shall come into force on June 1st, 1935.

I have the honour to be, etc.

(Signed) P. VAN ZEELAND,
Minister for Foreign Affairs
and Foreign Trade.

His Excellency
Monsieur Otto Krag,
Danish Minister,
Brussels.